

Ut omnibus fidelibus defunctis requiem
aeternam donare digneris,
Ut nos exaudire digneris,
Fili Dei,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
(parce nobis, Domine.)
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
(exaudi nos, Domine.)
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
(miserere nobis.)
Christe, (audi nos.)
Christe, (exaudi nos.)
Kyrie, eleison. (Kyrie, eleison.)
Christe, eleison. (Christe, eleison.)
Kyrie, eleison. (Kyrie, eleison.)

Que te dignes conceder el descanso eterno
a todos los fieles difuntos,
Que te dignes escucharnos,
Hijo de Dios,
Cordero de Dios, que quitas los pecados
del mundo, perdónanos, Señor.
Cordero de Dios, que quitas los pecados
del mundo, escúchanos, Señor.
Cordero de Dios, que quitas los pecados
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cristo, óyenos.
Cristo, escúchanos.
Señor, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad de nosotros.

[Pater noster silencio] Et ne nos inducas
in tentationem. (Sed libera nos a
malo.)

La letanía se concluye con un Padrenuestro.

PROPRIO DE LA MISA SOLEMNIDAD DE TODOS LOS SANTOS

I Clase - Noviembre 1

Ps. 32. 1 INTROITO

GAUDEAMUS omnes in Dómino,
diem festum celebrátes sub ho-
nóre Sanctórum ómnium: de
quorum solemnitate gaudent
Angeli, et colláudant Fílium Dei. *Ps.*
32. 1. Exsultáte, justí, in Dómino:
rectos decet collaudátio. *V.* Gloria
Patri.

Gocémonos todos en el Señor, celebrando esta fiesta en honor de todos los santos, de cuya solemnidad se alegran los ángeles y aclaman al Hijo de Dios. Salmo. Regocijaos, justos, en el Señor; a los rectos compete la alabanza. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

OMNÍPOTENS sempitérne Deus,
qui nos ómnium Sanctórum tu-
órum mérita sub una tribuísti cele-
britate venerári: quæsumus; ut desi-
derátam nobis tuæ propitiaciónis
abundántiam, multiplicáteis interces-
sóribus, largiáris. Per Dóminum.

Omnipotente y sempiterno Dios, que nos has dado celebrar en una misma solemnidad los méritos de todos sus santos; te rogamos, por la intercesión multiplicada de los mismos, nos concedas la anhelada abundancia de tu perdón. Por nuestro Señor.

Apoc. 1. 1-5

EPÍSTOLA

IN diébus illis: Ecce ego Joánnes
vidi álterum Angelum ascendén-
tem ab ortu solis, habéntem signum
Dei vivi: et clamávit voce magna
quátuor Angelis, quibus datum est
nocére terræ et mari, dicens: Nolíte
nocére terræ et mari, neque arbó-
ribus, quoadúsque signémus servos
Dei nostri in fróntibus eórum. Et
audivi número signatórum, cen-
tum quadragínta quátuor míllia sig-
nátí, ex omni tribu filiórum Israël.
Ex tribu Juda duódecim míllia
signátí. Ex tribu Ruben duódecim
míllia signátí. Ex tribu Gad duóde-

En aquellos días, yo, Juan, vi subir del oriente a un ángel que llevaba el sello de Dios vivo, el cual púsose a gritar con voz poderosa a los cuatro ángeles a quienes se les ha dado el poder de hacer daño a la tierra y al mar, y les dijo: no hagáis mal a la tierra, ni al mar, ni a los árboles, hasta que hayamos puesto la señal en la frente a los siervos de nuestro Dios. Y oí la enumeración de los que estaban señalados: ciento cuarenta y cuatro mil, de todas las tribus de los hijos de Israel. De la tribu de Judá estaban señalados doce mil; de la tribu de Rubén, doce mil; de la

cim millia signati. Ex tribu Aser duodecim millia signati. Ex tribu Nephthali duodecim millia signati. Ex tribu Manasse duodecim millia signati. Ex tribu Simeon duodecim millia signati. Ex tribu Levi duodecim millia signati. Ex tribu Issachar duodecim millia signati. Ex tribu Zabulon duodecim millia signati. Ex tribu Joseph duodecim millia signati. Ex tribu Benjamin duodecim millia signati. Post haec vidi turbam magnam, quam dinumerare nemo poterat, ex omnibus gentibus, et tribubus, et populis, et linguis: stantes ante thronum et in conspectu Agni, amicti stolis albis, et palmae in manibus eorum: et clamabant voce magna, dicentes: Salus Deo nostro, qui sedet super thronum et Agno. Et omnes Angeli stabant in circuitu throni, et seniorum, et quatuor animalium: et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, et adoraverunt Deum, dicentes: Amen. Benedictio, et claritas, et sapientia, et gratiarum actio, honor, et virtus, et fortitudo Deo nostro, in saecula saeculorum. Amen.

Ps. 33. 10-11

TIMÉTE Dóminum omnes Sancti ejus: quóniam nihil deest timéntibus eum. *V.* Inquiréntes autem Dóminum, non deficient omni bono.

Mat. 11. 28

ALLELÚIA, allelúia. *V.* Veníte ad me omnes qui laborátis et oneráti estis: et ego reficiam vos. Allelúia.

tribu de Gad, doce mil; de la tribu de Aser, doce mil; de la tribu de Neftalí, doce mil; de la tribu de Manasés, doce mil; de la tribu de Simeón, doce mil; de la tribu de Leví, doce mil; de la tribu de Isaac, doce mil; de la tribu de Zabulón, doce mil; de la tribu de José, doce mil; de la tribu de Benjamín, doce mil estaban señalados. Después de esto, vi aparecer una muchedumbre innumerable, que nadie podía enumerar, de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas, que permanecían ante el trono y ante el Cordero, revestidos de blancas vestiduras y con palmas en las manos. Y exclamaban con poderosa voz: Victoria a nuestro Dios, que está sentado en el trono, y al Cordero. Y todos los ángeles permanecían en círculo alrededor del trono, de los ancianos y de los cuatro animales y cayeron luego sobre sus rostros ante el trono y se postraron ante Dios, diciendo: Amén, bendición, gloria y sabiduría y acción de gracias; honor y poderío y fortaleza a nuestro Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

GRADUAL

Temed al Señor, todos vosotros sus santos ; porque nada faltará a los que le temen. *V.* Los que buscan al Señor no carecerán de bien alguno.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* Venid a mí todos los que os encontráis fatigados y agobiados; y yo os aliviaré. Aleluya.

Per sanctam resurrectionem tuam,
Per admirabilem ascensionem tuam,
Per adventum Spiritus Sancti Paracliti,

In die iudicii,
Peccatores, (te rogamus, audi nos.)

Ut nobis parcas, (te rogamus...)

Ut nobis indulgeas,
Ut ad veram paenitentiam nos perducere digneris,

Ut Ecclesiam tuam sanctam regere et conservare digneris,

Ut domum Apostolicum et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris,

Ut inimicos sanctae Ecclesiae humiliare digneris,

Ut regibus et principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris,

Ut cuncto populo christiano pacem et unitatem largiri digneris,

Ut omnes errantes ad unitatem Ecclesiae revocare, et infideles universos ad Evangelii lumen perducere digneris,

Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris,

Ut mentes nostras ad caelestia desideria erigas,

Ut omnibus benefactoribus nostris sempiterna bona retribuas,

Ut animas nostras, fratrum, propinquorum et benefactorum nostrorum ab aeterna damnatione eripias,

Ut fructus terrae dare et conservare digneris,

Por tu santa resurrección,
Por tu admirable ascensión,
Por la venida del Espíritu Santo, nuestro Consolador,

En el día del juicio,
Nosotros, pecadore, te rogamus que nos oigas.

Que nos perdones, te rogamus que nos oigas.

Que nos seas indulgente,
Que te dignes conducirnos a verdadera penitencia,

Que te dignes regir y gobernar tu santa Iglesia,

Que te dignes conservar en tu santa religión al Sumo Pontífice y a todos los órdenes de la jerarquía eclesiástica,

Que te dignes abatir a los enemigos de la santa Iglesia,

Que te dignes conceder a los reyes y príncipes cristianos la paz y la verdadera concordia,

Que te dignes conceder la paz y la unión a todo el pueblo cristiano,

Que te dignes devolver a la unidad de la Iglesia a los que viven en el error, y traer a la luz del Evangelio a todos los infieles,

Que te dignes fortalecernos y conservarnos en tu santo servicio,

Que levantes nuestro espíritu al deseo de las cosas celestiales,

Que concedas a todos nuestros bienhechores la recompensa de los bienes eternos,

Que libres nuestras almas, las de nuestros hermanos, parientes y bienhechores, de la condenación eterna, te rogamus que nos oigas.

Que te dignes darnos y conservar las cosechas de la tierra,

Sancte Augustine,
 Sancte Hieronyme,
 Sancte Martine,
 Sancte Nicolae,
 Omnes sancti Pontifices et Confessores,
 Omnes sancti Doctores,
 Sancte Antoni,
 Sancte Benedicte,
 Sancte Bernarde,
 Sancte Dominice,
 Sancte Francisce,
 Omnes sancti Sacerdotes et Levitae,
 Omnes sancti Monachi et Eremitae,
 Sancta Maria Magdalena,
 Sancta Agatha,
 Sancta Lucia,
 Sancta Agnes,
 Sancta Caecilia,
 Sancta Catharina,
 Sancta Anastasia,
 Omnes sanctae Virgines et Viduae
 Omnes Sancti et Sanctae Dei, (intercedite
 pro nobis.)
 Propitius esto, (parce nos, Domine.)
 Propitius esto, (exaudi nos, Domine.)
 Ab omni malo, (libera nos, Domine.)
 Ab omni peccato, (libera...)
 Ab ira tua,
 A subitanea et improvisa morte,
 Ab insidiis diaboli,
 Ab ira et odio et omni mala voluntate,
 A spiritu fornicationis,
 A fulgure et tempestate,
 A flagello terraemotus,
 A peste, fame et bello,
 A morte perpetua,
 Per mysterium sanctae Incarnationis tuae,
 Per adventum tuum,
 Per nativitatem tuam,
 Per baptismum et sanctum ieiunium tuum,
 Per crucem et passionem tuam,
 Per mortem et sepulturam tuam,

San Agustín,
 San Jerónimo,
 San Martín,
 San Nicolás,
 Todos los santos obispos y confesores,
 Todos los santos doctores,
 San Antonio,
 San Benito,
 San Bernardo,
 San Domingo,
 San Francisco,
 Todos los santos sacerdotes y levitas,
 Todos los santos monjes y ermitaños,
 Santa María Magdalena,
 Santa Agueda,
 Santa Lucía,
 Santa Inés,
 Santa Cecilia,
 Santa Catalina,
 Santa Anastasia,
 Todas las santas vírgenes y viudas,
 Todos los Santos y santas de Dios, inter-
 ceded por nosotros.
 Muéstratenos propicio, perdónanos, Se-
 ñor.
 Muéstratenos propicio, escúchanos, Se-
 ñor.
 De todo mal, líbranos, Señor.
 De todo pecado,
 De tu ira,
 De la muerte súbita e imprevista,
 De las asechanzas del demonio,
 De la cólera, del odio y de toda mala in-
 tención,
 Del espíritu de fornicación,
 Del rayo y de la tempestad,
 Del azote de los terremotos,
 De la peste, del hambre y de la guerra,
 A muerte perpetua,
 Por el misterio de tu santa encarnación,
 Por tu venida,
 Por tu natividad,
 Por tu bautismo y santo ayuno,
 Por tu cruz y tu pasión,
 Por tu muerte y sepultura,

Mat. 5. 1-12

IN illo tēpore: Videns Jesus turbas,
 ascendit in montem, et cum sedisset,
 accesserunt ad eum discipuli ejus, et
 apēriens os suum docēbat eos, di-
 cens: Beāti pāuperes spīritu: quóniam
 ipsórum est regnum calórum. Beāti
 mites: quóniam ipsi possidēbunt
 terram. Beāti qui lugent: quóniam ipsi
 consolabúntur. Beāti qui esúriunt et
 sítiunt justítiam: quóniam ipsi saturabúntur.
 Beāti misericórdes: quóniam ipsi misericórdiam conse-
 quēntur. Beāti mundo corde: quóniam
 ipsi Deum vidēbunt. Beāti pací-
 fici: quóniam filii Dei vocabúntur.
 Beāti qui persecutiónem patiúntur
 propter justítiam: quóniam ipsórum
 est regnum calórum. Beāti estis cum
 maledixerint vobis, et persecúti vos
 fuerint, et dixerint omne malum ad-
 versum vos, mentióntes, propter me:
 gaudéte, et exultáte, quóniam merces
 vestra copiósia est in calis.

Sap. 3. 1, 2, 3

JUSTÓRUM ánima in manu Dei sunt,
 et non taget illos torméntum malítiae:
 visi sunt óculis insipiéntium mori: illi
 autem sunt in pace, allelúia.

MÚNERA tibi, Dómine, nostrae
 devotiónis offérimus: quae et pro
 cunctórum tibi grata siut honóre
 justórum, et nobis salutária, te
 miserante, reddantur. Per Dóminum.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Viendo Jesús a las tur-
 bas, subióse a un monte y como se hubo
 sentado, se le acercaron sus discípulos.
 Abriendo entonces su boca, les enseñaba
 diciendo: Bienaventurados los pobres de
 espíritu, porque de ellos es el reino de los
 cielos. Bienaventurados los mansos,
 porque ellos poseerán la tierra. Bienaven-
 turados los que lloran, porque ellos serán
 consolados. Bienaventurados los que
 tienen hambre y sed de justicia, porque
 ellos serán hartos. Bienaventurados los
 misericordiosos, porque ellos alcanzarán
 misericordia. Bienaventurados los limpios
 de corazón, porque ellos verán a Dios.
 Bienaventurados los que hacen obra de
 paz, porque ellos serán llamados hijos de
 Dios. Bienaventurados los que padecen
 persecución por la justicia, porque de
 ellos es el reino de los cielos. Bienaven-
 turados seréis cuando os ultrajen y os
 persigan y digan todo mal contra vosotros
 por mi causa. Gozaos entonces y al-
 borozaos, porque es grande vuestra rec-
 ompensa en los cielos.

OFERTORIO

Las almas de los justos están en las
 manos de Dios y nos les tocará el tor-
 mento alguno ; a los ojos de los insensa-
 tos pareció que morían, mas ellos descan-
 sen en paz, aleluya.

SECRETA

Te ofrecemos, Señor, los dones de nues-
 tra devoción: que ellos te sean gratos por
 el honor que rinden a todos los santos y
 para nosotros se conviertan, por tu mis-
 ericordia, en fuente de salvación. Por
 nuestro Señor.

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim sociá exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítiti jubéas, deprécatur, súpplici confessióne dicétes:

Mat. 5. 8-10

BEÁTI mundo corde, quóniam ipsi Deum vidébunt: beáti pacífici, quóniam filii Dei vocabúntur: beáti qui persecutióne patiúntur propter justítiam, quóniam ipsórum est regnum cælórum.

SANCTI Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúsió: et sui roris íntima aspersióne fécúndet. Per Dóminum... in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

LETANÍA DE LOS SANTOS

Después de la Misa ha terminado, una procesión y letanía en honor de los santos pueden seguir.

| | |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Kyrie, eleison (Kyrie, eleison.) | Señor, ten piedad de nosotros. |
| Christe, eleison (Christe, eleison.) | Cristo, ten piedad de nosotros. |
| Kyrie, eleison (Kyrie, eleison.) | Señor, ten piedad de nosotros. |
| Christe, audi nos (Christe, audi nos.) | Cristo, óyenos. |
| Christe, exaudi nos. (Christe, exaudi nos.) | Cristo, escúchanos. |
| Pater de caelis, Deus, (miserere nobis.) | Dios, Padre celestial, ten piedad de nosotros. |
| Fili, Redemptor mundi, Deus, Spíritus Sancte, Deus, | Dios Hijo, Redentor del mundo, Dios Espiritu Santo, |

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesion:

COMUNIÓN

Bienaventurados los limpios de corazón porque ellos verán a Dios; bienaventurados los q hacen obra de paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios; bienaventurados los que padecen persecución por la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

POSCOMUNIÓN

Te rogamos, Señor, concedes a los pueblos que en tí creen la gracia de celebrar con alegría la fiesta de todos los santos y contar con la perpetua protección de sus plegarias. Por nuestro Señor.

Sancta Trinitas, unus Deus,
Sancta Maria, (ora (te) pro nobis.)
Sancta Dei Genetrix,
Sancta Virgo virginum,
Sancte Michael,
Sancte Gabriel,
Sancte Raphael,
Omnes sancti Angeli et Archangeli,
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines,
Sancte Ioannes Baptista,
Sancte Ioseph,
Omnes sancti Patriarchae et Prophetae,
Sancte Petre,
Sancte Paule,
Sancte Andrea,
Sancte Iacobe,
Sancte Ioannes,
Sancte Thoma,
Sancte Iacobe,
Sancte Philippe,
Sancte Bartolomaeae,
Sancte Matthaeae,
Sancte Simon,
Sancte Thaddaeae,
Sancte Matthia,
Sancte Barnaba,
Sancte Luca,
Sancte Marce,
Omnes sancti Apostoli et Evangelistae,
Omnes sancti discipuli Domini,
Omnes sancti Innocentes,
Sancte Stephane,
Sancte Laurenti,
Sancte Vincenti,
Sancti Fabiane et Sebastiane,
Sancti Iohannes et Paule,
Sancti Cosma et Damiane,
Sancti Gervasi et Protas
Omnes sancti martyres,
Sancte Sylvester,
Sancte Gregori,
Sancte Ambrosi,

Trinidad Santa, un solo Dios,
Santa María, ruega (rogad) por nosotros.
Santa Madre de Dios,
Santa Virgen de las vírgenes,
San Miguel,
San Gabriel,
San Rafael,
Todos los santos ángeles y arcángeles,
Todos los santos coros de los espíritus bienaventurados,
San Juan Bautista,
San José,
Todos los santos patriarcas y profetas,

San Pedro,
San Pablo,
San Andrés,
Santiago,
San Juan,
Santo Tomás,
Santiago,
San Felipe,
San Bartolomé,
San Mateo,
San Simón,
San Tadeo,
San Matías,
San Bernabé,
San Lucas,
San Marcos,
Todos los santos apóstoles y evangelistas,

Todos los santos discípulos del Señor,
Todos los santos Inocentes,
San Esteban,
San Lorenzo,
San Vicente,
San Fabián y Sebastián,
San Juan y Pablo,
San Cosme y San Damián,
San Gervasio y San Protasio,
Todos los santos mártires,
San Silvestre,
San Gregorio,
San Ambrosio,